

## NKK ontmoet... Rob Wijnberg

**VRIJDAG 30 SEPTEMBER 2016, 20:00 UUR**  
Enschede, Muziekcentrum

**ZATERDAG 1 OKTOBER 2016, 20:15 UUR**  
Leeuwarden, Grote of Jacobijnerkerk

**ZONDAG 2 OKTOBER 2016, 20:30 UUR**  
Tilburg, Concertzaal

**DINSDAG 4 OKTOBER 2016, 20:15 UUR**  
Arnhem, Eusebiuskerk

**WOENSDAG 5 OKTOBER 2016, 20:00 UUR**  
Antwerpen, De Singel

**DONDERDAG 6 OKTOBER 2016, 20:15 UUR**  
Groningen, Oosterpoort

**VRIJDAG 7 OKTOBER 2016, 20:15 UUR**  
Utrecht, Pieterskerk  
*Voorprogramma door Goudsch Kamerkoor, 19:45*

**ZATERDAG 8 OKTOBER 2016, 20:15 UUR**  
Den Haag, Nieuwe Kerk  
*Voorprogramma door Cappella Stella Maris, 19:45*

**ZONDAG 9 OKTOBER 2016, 15:00 UUR**  
Amsterdam, Muziekgebouw aan 't IJ

## Uitvoerenden

**Nederlands Kamerkoor**  
Peter Dijkstra *chef-dirigent*

### Sopranen

Heleen Koele  
Annet Lans  
Mónica Monteiro  
Maria Valdmaa

### Alten

Marleene Goldstein  
Dorien Lievers

### Tenoren

Stefan Berghammer  
Alberto ter Doest  
William Knight  
João Moreira

### Bassen

Kees Jan de Koning  
Gilad Nezer  
Jasper Schweppe  
Matthew Baker  
Mitchell Sandler (2 oktober)

Peter Phillips *dirigent*  
Rob Wijnberg *spreker*  
Peter Dijkstra *repetitor*

## Programma

**Nicolas Gombert** ca. 1495- ca. 1560  
*Magnificat VI*

**Orlando di Lasso** 1532-1594  
*Timor et tremor*

**Carlo Gesualdo** ca. 1560-1615  
*Ave, dulcissima Maria*

**Carlo Gesualdo** ca. 1560-1615  
*Maria, mater gratiae*

**Claudio Monteverdi** 1567-1643  
*Missa da Capella à 6 'In illo tempore'*

Op 4 oktober in Arnhem vindt na *Timor et tremor* van Orlando di Lasso een pauze plaats, en wordt het programma aangevuld met het volgende stuk:

**Andries van Rossem** \*1957  
*3 Madrigalen II*

## Nicolas Gombert (ca. 1495 - ca. 1560)

### Magnificat VI

- |  |   |
|--|---|
| 1. Magnificat anima mea Dominum  | <i>Mijn ziel maakt groot de Heer</i>  |
| 2. Et exultavit spiritus meus<br>in Deo salutari meo;  | <i>En mijn geest heeft zich verblijd,<br/>over God, mijn Heiland;</i>   |
| 3. Quia respexit humilitatem<br>ancillae suae:<br>Ecce enim ex hoc beatam<br>me dicent omnes generationes. | <i>Omdat Hij heeft omgezien naar de<br/>lage staat van zijn dienstmaagd;<br/>want zie, voortaan zullen<br/>mij zalig prijzen alle geslachten.</i> |
| 4. Quia fecit mihi magna qui potens est,<br>et sanctum nomen eius.   | <i>Want grote dingen heeft Hij mij gedaan,<br/>de machtige, en heilig is Zijn naam.</i>   |
| 5. Et misericordia eius a progenie<br>in progenies timentibus eum.   | <i>En Zijn barmhartigheid is van<br/>geslacht tot geslacht voor wie Hem vrezen.</i>   |
| 6. Fecit potentiam in brachio suo<br>Dispersit superbos mente cordis sui.                                  | <i>Hij heeft kracht getoond in Zijn arm,<br/>en hoogmoedigen in de gedachte van hun hart verstrooid.</i>  |
| 7. Deposuit potentes de sede<br>et exaltavit humiles.  | <i>Machtigen heeft Hij van de troon gestoten<br/>en eenvoudigen verhoogd.</i>   |
| 8. Esurientes implevit bonis,<br>et divites dimisit inanes.  | <i>Hongerigen heeft Hij met goederen vervuld,<br/>en rijken heeft Hij ledig heengezonden.</i>   |
| 9. Suscepit Israel, puerum suum,<br>recordatus misericordiae suae.   | <i>Israel, zijn knecht, heeft hij zich aangetrokken<br/>indachtig zijn barmhartigheid.</i>  |
| 10. Sicut locutus est ad patres nostros,<br>Abraham et semini eius in saecula.                             | <i>En - zoals Hij onze vaders heeft gezegd -<br/>jegens Abraham en zijn nageslacht in eeuwigheid.</i>   |
| 11. Gloria Patri et Filio: et Spiritui Sancto.   | <i>Ere zij de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.</i>   |
| Sicut erat in principio,<br>et nunc et semper,<br>et in saecula saeculorum. Amen.                          | <i>Zoals het was in den beginne,<br/>en nu en altijd,<br/>en in de eeuwen der eeuwen. Amen.</i>   |

## Orlando di Lasso (1532 - 1594)

### Timor et tremor

- |   |   |
|---|---|
| Timor et tremor venerunt super me,<br>et caligo cecidit super me:<br>miserere mei, Domine, miserere mei,<br>quoniam in te confidit anima mea. | <i>Sidderen en beven zijn over mij gekomen<br/>en duisternis overvalt mij;<br/>Ontferm U over mij, o Heer, ontferm u over mij,<br/>want op U vertrouwt mijn ziel.</i> |
| Exaudi, Deus, deprecationem meam,<br>quia refugium meum es tu et adiutor fortis.<br>Domine, invocavi te, non confundar.                       | <i>Verhoor mijn smeken, o God, want Gij zijt mijn toevlucht en<br/>sterke hulp.<br/>O, Heer, ik roep tot U, laat mij niet te schande worden.</i>                      |

***Pauze (alleen op 4 oktober in Arnhem)***

## Carlo Gesualdo (ca. 1560 - 1615)

### Ave, dulcissima Maria

Ave, dulcissima Maria,  
vera spes et vita, dulce refrigerium!

O Maria, flos virginum,  
ora pro nobis Jesum.

*Gegroet, liefste Maria,  
ware hoop en leven, zoete verkwikking!*

*O Maria, bloem van de maagden,  
Bid voor ons tot Jezus.*

## Carlo Gesualdo (ca. 1560 - 1615)

### Maria, mater gratiae

Maria, Mater gratiae,  
Mater misericordiae,  
tu me ab hoste protege  
et hora mortis suscipe.

Amen.

*Maria, moeder van de genade,  
moeder van de barmhartigheid,  
Bescherm mij tegen de vijand  
En ontvang mij in het uur van mijn dood.*

*Amen.*

## Claudio Monteverdi (1567 - 1643)

### Missa da Capella à 6 "In illo tempore"

*Tijdens dit stuk gaat het koor op verschillende punten af voor een moment rust. Dit is geen officiële pauze.*

#### 1. Kyrie

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

*Heer, ontferm U over ons.  
Christus, ontferm U over ons.  
Heer, ontferm U over ons.*

#### 2. Gloria in excelsis Deo

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis,  
laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, Rex coelestis,  
Deus pater omnipotens,  
Domine fili unigenite Jesu Christe,  
Domine Deus agnus Dei, Dei filius patris,  
qui tollis peccata mundi, miserere nobis,  
suscipe deprecationem nostram,  
Qui sedes ad dexteram patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus,  
tu solus altissimus, Jesu Christe.  
Cum sancto spiritu in gloria Dei patris,  
amen.

*Ere aan God in den hoge.  
En vrede op aarde aan de mensen van goede wil.  
Wij loven U. Wij prijzen U.  
Wij aanbidden U. Wij verheerlijken U.  
Wij brengen U dank om Uw grote heerlijkheid.  
Heer God, Koning des Hemels,  
God, almachtige Vader.  
Heer eniggeboren Zoon, Jezus Christus.  
Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader.  
Die de zonden der wereld wegneemt, ontferm U over ons,  
aanvaard onze smeekbede.  
Die zetelt aan de rechterhand van de Vader, ontferm U over  
ons. Want Gij alleen zijt heilig, Gij alleen zijt Heer.  
Gij alleen zijt de Allerhoogste, Jezus Christus.  
Met de Heilige Geest in de heerlijkheid van God de Vader.  
Amen.*

#### 3. Credo

patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae  
visibilium omnium et invisibilium.  
Et in unum dominum, Jesum Christum,  
filium Dei unigenitum.  
Et ex patre natum ante omnia saecula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum non factum,  
consubstantialem patri,

*Credo (Ik geloof in)  
De almachtige Vader,  
Schepper van hemel en aarde,  
van al het zichtbare en onzichtbare.  
En in één Heer, Jezus Christus,  
de eniggeboren Zoon van God.  
En uit de Vader geboren voor alle eeuwen.  
God van God, licht van licht,  
ware God van de ware God.  
Geboren en niet gemaakt,  
één van wezen met de Vader,*

per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem  
descendit de coelis.  
Et incarnatus est de spiritu sancto,  
ex Maria virgine, et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis;  
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die secundum scripturas.  
Et ascendit in coelum:  
sedet ad dexteram patris.  
Et iterum venturus est cum gloria,  
judicare vivos et mortuos,  
cujus regni non erit finis.  
Et in spiritum sanctum,  
dominum et vivificantem:  
qui ex patre filioque procedit,  
qui cum patre et filio simul adoratur,  
et conglorificatur,  
qui locutus est per prophetas.  
Et in unum sanctam catholicam  
et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi saeculi,  
amen.

#### 4. Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua,  
Osanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine Domini,  
Osanna in excelsis.

#### 5. Agnus Dei

Agnus Dei qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.

*door wie alles gemaakt is.  
Die voor ons mensen,  
en voor ons heil  
uit de hemel is nedergedaald.  
En het vlees heeft aangenomen door de Heilige Geest  
uit de Maagd Maria, en is mens geworden.  
Hij is ook voor ons gekruisigd;  
onder Pontius Pilatus heeft Hij geleden en is Hij begraven.  
En Hij is verrezen op de derde dag, zoals de schriften  
voorzegd hebben. En Hij is opgestegen ten hemel:  
zit aan de rechterhand des Vaders.  
En Hij zal met heerlijkheid terugkomen,  
om te oordelen de levenden en de doden;  
zijn rijk zal geen einde hebben.  
En in de Heilige Geest,  
de Heer en levendmaker:  
die uit de Vader en de Zoon voortkomt.  
Die met de Vader en de Zoon samen  
aanbeden en verheerlijkt wordt;  
die door de Profeten gesproken heeft.  
En in één heilige, algemene  
en apostolische Kerk.  
Ik belijd één doopsel  
tot vergeving van de zonden.  
En ik verwacht de verrijzenis van de doden.  
En het leven van de komende eeuwigheid.  
Amen.*

*Heilig, heilig,  
heilig is de Heer, God der Legerscharen.  
Hemel en aarde zijn vol van Uw heerlijkheid.  
Hosanna in de hoge.  
Gezegend Hij die komt in de naam van de Heer.  
Hosanna in de hoge.*

*Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld,  
ontferm u over ons.  
Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld,  
geef ons vrede.*

## Andries van Rossem (\*1957)

### Drie madrigalen

I  
Je bent als een stad zo prachtig en zo machtig  
wend toch je ogen van me af, ik word er helemaal door  
verward.  
Je bent als een stad zo prachtig, zo geweldig.

II  
Waar kan ik je vinden, mijn lief, mijn beminde  
Waar weid je de schapen, waar laat je ze grazen, waar laat  
je ze rusten als de zon op z'n hoogst is  
Als je dat niet eens weet, loop dan, mooi meisje, beminde,  
volg het spoor van de schapen, dat kun je wel vinden.

III  
Keer om, mooi meisje  
je danst in je sandalen,  
je danst met voeten die groeten  
met heupen als schakels, gemaakt om te draaien  
Ga je mee in de velden, dan gaan we daar slapen,  
dan gaan we daar kijken hoe alles gegroeid is  
of de knoppen al botten, de blaadjes al groenen  
dan ga ik je zoenen.  
En bij onze deur ligt allerlei fruit klaar, rijp en groen  
voor jou speciaal, mijn lief, speciaal voor jou, mijn lief,  
bewaard.